MÉNAGERIE ROYALE

LONDON

Charles Tilt 86, Fleet street

24 pl.

5 N

29654

THE ROYAL MENAGERIE,

A COLLECTION OF THE BEST CARICATURES WHICH HAVE APPEARED IN PARIS SINCE THE LATE REVOLUTION.

London.

CHARLES TILT, 86, FLEET STREET.

M. DCCC. XXXI.

ADVERTISEMENT.

In presenting to the public a selection of twenty four of the best and most *piquantes* caricatures which, among innumerable others, have appeared in Paris, since the memorable revolution of 1830, little need be said by way of preface. The designs will, most of them, speak for themselves, and considering how little practice our lively neighbours have had in this species of satire, we think they have made no small progress. During the *ancien*

régime emissaries of the police, were constantly on the watch to prevent any demonstration of public feeling by this mode, and the publication of any caricature which could, in the slightest degree, be deemed personal, was considered a serious offence against the laws. — It is no matter of surprise therefore, now all restriction has been taken away, that they should revel in their newly found freedom. — It is probable that too many there are allusions in these designs, which require some explanation before their point can be duly appreciated, a few remarks on some of them will not therefore be deemed unnecessary.

Plate 2. *Cruche.*— Means dolt and blockhead as well as pitcher. This play upon words the French are very fond of exercising.

Plate 4.— The French inscription here is composed of an extract from one of the most popular of the songs of Béranger.

Plat. 6. —It is difficult to explain the point of the inscription under this plate. The word *blanc*, white, while it refers to the national ensign of the Bourbons, now supplanted by the tricolor, means also innocence. — Charles while he exclaims that

the ensigns before him are no longer white, in this way, is supposed to acknowledge that it is his own fault.

Plate 7. — Here a laughable allusion is made to the projecting teeth of his *late* most Christian Majesty.

Plate 8.— A joke on the masculine bearing and disposition of the duchess d'Angoulème. We must not omit to notice the post in the back ground inscribed *pieu monarque.* Pieu (post) , pieux (pious).

Plate 10.— Our own " great Captain of the age" will here readily be recognised.

Plate 12. — Charles is represented enveloped in a jar of Girkins. — Cornichon means in French a dolt as well as pickled cucumber.

Plate 17.— Another play upon words. — *Moyen* means round hand as well as moderate.

Plate 20. — The unhappy ex-monarch is represented overwhelmed with an immense tricoloured cockade.

Plate 21.— It was impossible to give a translation of the ins-

cription on this plate, so as to convey the sense of the original. We will merely observe that the word *dey* here takes the place of the French syllable *dé*.

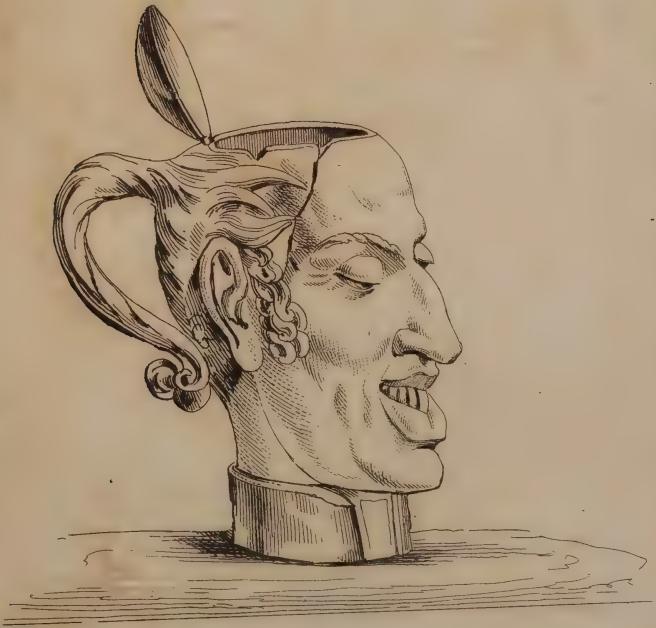
Plate 23.— Ridicules the excessive passion of Charles for shooting.

Plate 24. — A sneer at the *employés* of the French government who quietly waited the course of events and then as anxiously sought for office under the new ministers as they had under the old.

London, December 1830.

Entrez messieurs, entrez mesdames dans cette ménagerie vous y verrez des animaux qui doivent quitter la france pour toujours.

Walk in, walk in, ladies and gentlemen here you'll see those animals which are about to quit France for ever.



CRUCHE

dont les Jésuites se servaient pour aller aux approvisionnemens.

The pitcher from which the Jesuits supply themselves, ad libitum.

Eteignons les lumières
Et ralumons le feu!

Put out the lights and rekindle the fire!

Les Royalistes monteront à cheval !!
Oui pour f.... le camp.

The Royalists are mounted — Yes to run away the faster.

Voulez vous leur faire peur?.. montrez leur les dents....

Do you, want to frighten them?... Shew them your teeth.

"Ah! si j'avais ce qui te manque!!!"

If I were a man, would I put up with it?

Antoine nous ne sommes pas blancs!
Qu'est-ce qu'il y a donc papa?

Bless me, they are no longer white! — Why what can the matter be, Papa?

A c'te niche.

Come, bundle in to your hole.

Marché des troupes suisses par un gros temps.

March of the Swiss troops during rough weather.

Adjudication définitive de l'entreprise générale du balayage de notre bonne ville de Paris.

The final clearance of the city of Paris.

Cette canaille de peuple fait quelquefois des plaisanteries de bien mauvais ton!

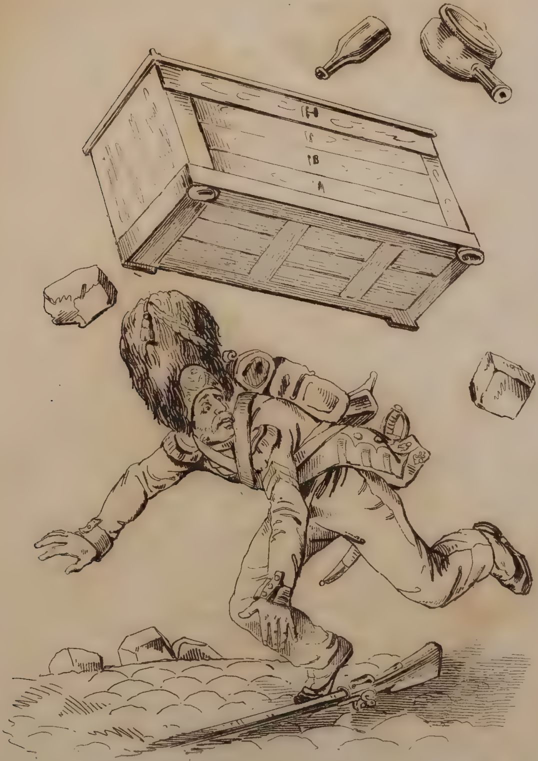
These rascally people sometimes play very foolish tricks.

Encore un petit moment, je vous en prie.

Oh! let me stay a moment longer, I entreat.

Votre assistance s'il vous plait pour l'amour de Dieu!
Je ne puis plus rien vous faire mon brave homme....

Help me I pray you for the lov of God! — No my good fellow I can do nothing for you.



Ah! quel plaisir d'être soldat!

How happy is a soldier's life.

Délassemens d'une famille innocente, malheureuse et persecutée.

Amusements of an innocent, unhappy, and persecuted family!

Ou peut-on être mieux
qu'au sein de sa famille.

Where can one be happier than in the bosom of one's family?

Le Cauchemar.

The Nightmare.

REPRESAILLES

Ecris, cent quarante dix fois, j'aime beaucoup la Charte.....en moyen

Write one hundred and fifty times over: « I love the Charter » in moderation however.

Dansez sautez mannequins dorés... Grandes marionnettes
Chacun son tour.

Dance away, my little puppets.... each in your turn.

Ayez pitié d'un pauvre aveugle !!

Pity the sorrows of a poor blind man!

_LES DEYS - TRAQUÉS

Eh bien cousin ton coup d'état? — Eh bien beau-dey ton coup d'éventail
Te voila dey-frisé, dey-masqué, dey-monté, dey-chu, dey-baté, dey confit,
Et toi dey-baptisé, dey-croté, dey-laissé, dey-coiffé, dey-ferré, dey-tenu,
Ce que c'est que d'être dey-loyal, dey-mesuré et dey-bauché.
Nous voila dey-finis, dey-boutés, dey-livrés, dey-bridés, et peut être bientôt dey-colés.

15 AOÛT

Tu es bien sûr qu'il n'y a plus aucune espèce de danger

Are you quite sure all danger is over?

L'an de grâce 1840 du règne glorieux de Charles X le 16ème.
Au jour d'hui après la messe S. M. a chassé au tir dans ses appartemens
L'Etat moral de la famille royale est toujours le même.

To day, his Majesty enjoyed an hour's sport in his apartments. The moral condition of the Royal family never alters ..

Le peuple a vaincu, ces messieurs partagent

The people it was who conquered, but these Cormorants devoured the spoil.

2021-B418